



P.I.S.A.

Percorsi
Itinerari
Sapori
Arte

Teatri, musei,
palazzi,
piazze, sapori,
territorio

www.pisacittapalcoscenico.it

una città palcoscenico

a city turned into a stage



Una stagione di appuntamenti da vivere
e condividere. *A season of events to share*

Programma di eventi, mostre, concerti
e spettacoli teatrali. *A programme of meetings,
exhibitions and theatrical performances*



P.I.S.A.

Percorsi Itinerari Sapori Arte

Per tutto l'anno gli appuntamenti di P.I.S.A. Percorsi Itinerari Sapori Arte invaderanno teatri, musei, palazzi, piazze, trasformando Pisa in un palcoscenico a cielo aperto. Ogni evento può collegarsi ad un altro, creando una rete di offerta tra le diverse realtà culturali, artistiche ed enogastronomiche della città e del territorio, lasciando la più grande libertà di scelta ai fruitori di P.I.S.A.

All year long the events of P.I.S.A. will turn theatres, museums, palaces and squares of the town into an open-air stage. Each event is linked up with another one, offering a network of different cultural, artistic, gastronomic aspects and giving a wide free choice to the visitors.



Percorsi Routes

(natura & sport,
libri & feste)
*nature and sport,
books and festivals*

Pisa si vive ogni momento dell'anno attraverso le molte occasioni d'incontro offerte dalla città. Ogni volta è una sorpresa diversa: dalle passeggiate in bici alla **Notte Bianca in Blu**, dal **Pisa Book Festival** a **Pisa Marathon**. *Pisa should be lived any time of the year, tank to the many meeting opportunities. Every time a different surprise: from bike tours to the **White Night in Blue**, from **Pisa Book Festival** to **Pisa Marathon**.*



Itinerari Itineraries

(musei & luoghi
storici) *museums
and historic sites*

Un viaggio attraverso i tesori di Pisa e la sua arte, partendo da **Piazza dei Miracoli** per arrivare alla mostra di **Picasso** a **Palazzo Blu**, da **San Matteo** a **San Michele agli Scalzi** per arrivare infine al **Museo Piaggio**. *A travel through Pisa and its artistic treasures, from the **Miracles' Square** to the **Picasso** exhibition at **Palazzo Blu**, from the **National Museum of San Matteo** to the **Church of San Michele degli Scalzi**, until the **Piaggio Museum**.*



Sapori Flavours

(gusto & buona
tavola) *taste and
good food*

Sono molte le iniziative che invitano a scoprire e assaggiare i Sapori di Pisa: dal calendario degli eventi enogastronomici come **Dolcemente** ai **Ristoranti** che propongono menu con vini locali e piatti della tradizione. *Many gastronomic events, such as "**Dolcemente**", invite to discover and taste the flavours of Pisa, while **local restaurants** serve different menu with traditional dishes and wines*



Arte Art

(musica & danza,
prosa & musical)
*music and ballet,
dramas and musical*

La musica ed il teatro offrono la possibilità di scoprire esperienze diverse, di ascolto o di visione. La città, con **Fondazione Teatro di Pisa**, propone concerti di musica sinfonica e opere liriche, prosa, danza e musical. *Musical shows and theatre performances allow people to discover different sound and vision entertainment. The **Fondazione Teatro di Pisa** presents a season rich of symphony concerts, dramas, ballet and musicals.*



Camminare sui Lungarni

Walking on the Lungarni

E' difficile decidere quale sia il più bel Lungarno di Pisa. Se quello a Mezzogiorno (a sud) che parte dalla Chiesa di San Paolo in Ripa all'Arno ed arriva al Giardino Scotti, dopo aver toccato Palazzo Blu, la Chiesa di Santa Cristina, Piazza XX Settembre, la Chiesa del Santo Sepolcro. O quello a Tramontana (nord) che dalla Cittadella con la Torre Guelfa arriva fino al Ponte alla Fortezza, e permette di ammirare gli Arsenali Medicei, Palazzo Reale, Palazzo Agostini, Piazza Garibaldi, Piazza della Berlina e il Museo di San Matteo. Ognuno potrà decidere soltanto dopo averli percorsi entrambi! *Visitors will be at a loss to decide which of Pisa's Lungarni (riversides) is the most charming. All they can do is walk down both banks and decide for themselves.*

Info:
www.pisaunicaterra.it



Le Piagge e San Michele degli Scalzi

Le Piagge Riverside Park

Non si può dire di conoscere bene Pisa se non si visita il parco urbano delle Piagge, lungo il fiume Arno, uno spazio verde lungo 2 chilometri dove i pisani amano passeggiare, correre ed andare in bicicletta. Al centro del parco si trova il nuovo centro espositivo SMS (San Michele degli Scalzi) dove saranno allestite due mostre con ingresso gratuito: dal 17 settembre al 25 ottobre "Libri d'artista", dal 2 ottobre al 30 novembre "Pisa. Unità nelle arti", dedicata al ruolo e all'immagine di Pisa al momento dell'Unità d'Italia. *Le Piagge: a 2 km park skirting the Arno River where Pisans go for a walk, jog or bike ride. You can also profit by the occasion and visit one of the many exhibitions held at the SMS Centre (admission free).*

Info:
Comune di Pisa
050 910373
progettosms@comune.pisa.it



L'area pisana "a portata di bus"

Discover the Greater Pisa by bus

A pochi chilometri da Pisa, magari con i bus in partenza dal terminal di Piazza Sant'Antonio, è possibile raggiungere la Certosa di Calci, la Rocca del Brunelleschi a Vicopisano o il Litorale pisano. *Visit the Charterhouse of Calci, the Fortress of Vicopisano and the Pisan Seaboard. Bus terminal: Piazza Sant'Antonio.*

Info:
www.pisaunicaterra.it





Museo Piaggio: Il genio di Corradino d'Ascanio

Piaggio Museum: The Genius of Corradino D'Ascanio

Dal 22 novembre al 14 gennaio 2012 al Museo Piaggio di Pontedera una mostra dedicata a "Corradino d'Ascanio. Uomo, genio, mago, mito", l'inventore della famosa Vespa, nel 120° anniversario della nascita. *An exhibition dedicated to Corradino D'Ascanio, the designer of the famous Vespa scooter.*

Info:
Museo Piaggio
Pontedera
www.museopiaggio.it



Terme e benessere

Spa and wellness

Conserva il biglietto della mostra di Picasso e usalo per ottenere sconti e promozioni: alle Terme di Bagni di Pisa, all'interno del Palazzo Granducale dei Lorena a San Giuliano Terme e nei centri termali di Casciana Terme e Villa Borri, nel cuore della Valdera e della campagna toscana. *Your Picasso exhibition ticket entitles you to reductions and promotions at the spas of San Giuliano and Casciana.*

Info:
Bagni di Pisa Natural SPA Resort
050 88501
spabooking@bagnidipisa.com
Terme di Casciana
0587 64461
info@termedicasciana.it
Terme Villa Borri
0587 644644
info@ternevillaborri.com



Pisa Book Festival

21-23 OTTOBRE 2011

Palazzo dei Congressi - Stazione Leopolda

Festival dell'Editoria Indipendente: ospite la Francia e la letteratura in lingua francese. *The Festival of independent publishing, this year featuring France and French literature.*

Info:
www.pisabookfestival.it



Notte bianca... in blu

Il edizione

19 NOVEMBRE 2011

Negozi aperti fino alle 24.00

Spettacoli ed intrattenimenti nelle vie e nelle piazze del centro storico. *Shops open till midnight with performances and entertainment in the streets and squares of the old city.*

Info:
050 888063
www.confesercenti.pisa.it



Pisa Marathon

18 DICEMBRE 2011

13° Maratona Internazionale

La classica maratona di Pisa, un appuntamento per sportivi e non in corsa per le vie della città. *The 13th edition of Pisa Marathon.*

Info:
www.pisamarathon.it



Piazza dei Miracoli

... un severo e silenzioso universo marmoreo, solitario e soffuso dall'incantesimo di un'antica arte tramontata... Invano è venuto in Italia chi non è sopraffatto da un senso di rispetto e da un brivido sacro in questo luogo; non ne troverà infatti un altro in cui un frammento di Italia antica si sia conservato con altrettanta grandiosa purezza e nobiltà.

Herman Hesse, 1901



Opera della Primaziale

La Piazza nota in tutto il mondo come Campo dei Miracoli, rappresenta in tutta la sua maestosità e perfezione architettonica il più alto esempio dello stile Romanico Pisano, una fusione armoniosa di motivi classici, paleocristiani, lombardi ed orientali. Gli edifici che la compongono, seppur edificati in epoche diverse, mantengono un'elegantissima unitarietà stilistica.

Il Duomo, la Torre Campanaria pendente, il Battistero ed il Camposanto rappresentano nel loro insieme l'alegoria della vita umana, evidenziandone gli eventi principali. La Piazza del Duomo di Pisa è stata riconosciuta nel 1987 patrimonio dell'umanità ed iscritta alla lista UNESCO. Per organizzare la tua visita tra i Monumenti della Piazza del Duomo (Campanile, Cattedrale, Battistero, Camposanto Monumentale) e i suoi Musei (Museo dell'Opera del Duomo e Museo delle Sinopie) visita il sito internet dell'Opera della Primaziale Pisana. *The Piazza dei Miracoli, with the iconic Leaning Tower, is the hub Pisa's artistic and architectural treasures. The marble whiteness of the monuments treats visitors to a unique sight, seemingly rising from the grassy carpet of the piazza. The harmony of the arcades lends the imposing Leaning Tower a lightness that is repeated in the Cathedral and the Baptistry, in a striking show of stylistic and visual continuum.*

Info:

Opera della Primaziale
www.opapisa.it



Opera della Primaziale

Il Camposanto Monumentale The Monumental Cemetery

Venire a Pisa è anche un'occasione per tornare ad ammirare Piazza dei Miracoli. E non solo per la Torre pendente... Visita il Camposanto monumentale, dove sono stati ricollocati alcuni fra gli affreschi tre-quattrocenteschi tolti durante la seconda guerra mondiale. Opere straordinarie, mai viste da allora. *An impressive cycle of medieval frescoes in the charming setting of the Monumental Cemetery, in the Piazza dei Miracoli.*

Info:

Opera della Primaziale
www.opapisa.it



Visita guidata a Piazza dei Miracoli

Guided tour of Piazza dei Miracoli

Visita guidata di Piazza dei Miracoli con ingresso alla Cattedrale ed al Battistero, ogni venerdì-sabato-domenica alle ore 11, con incontro presso il Museo delle Sinopie, durata 1 h. *Every Friday, Saturday and Sunday at 11 am. Meeting point: Museum of Sinopie.*

Info:

050 822207
333 6144924

piccini.silvia@tiscalinet.it

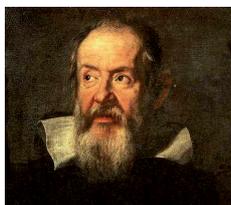




Walking in Pisa

Il modo migliore per visitare Pisa è a piedi. Da Piazza XX Settembre, partono le visite guidate Walking in Pisa. Fino al 31 ottobre ogni lunedì, giovedì e sabato alle ore 10.45. Da novembre a febbraio, con inclusa la visita al Duomo, ogni sabato alle ore 14.30. *The best way to visit Pisa is on foot. Until 31st October, every Monday, Thursday and Saturday at 10.45 am; from 1st November, every Saturday at 2.30 pm. Meeting point: Piazza XX Settembre.*

Info & booking:
Pisatour
328 1446855
www.pisatour.it



Percorso Galileiano

Galileian Tour

Ogni sabato mattina, alle ore 10.30, da Piazza della Repubblica, di fronte alla casa natale del grande scienziato pisano Galileo Galilei, visita guidata di Pisa lungo il Percorso Galileiano, luoghi e storie legate alla sua vita. *Every Saturday at 10.30 am. Meeting point: Piazza della Repubblica.*

Info:
050 822207
333 6144924
329 3941989
piccini.silvia@tiscalinet.it



PisaPicasso

PisaPicasso

1 ora di passeggiata nella Pisa del Novecento + 1 ora di visita guidata alla mostra di Picasso. Ogni seconda e quarta domenica del mese (eccetto il 25 dicembre) con partenza ore 16.30 dal murale Tuttomondo di Haring alla Chiesa di Sant'Antonio. *A guided tour of Pisa and the Picasso exhibition on the second and fourth Sundays of each month. Meeting point 4.30 pm: Keith Haring's mural, near the Church of Sant'Antonio.*

Info:
320 9154975
380 3860803
info@citygrandtour.it



Walking Festival al Parco di San Rossore

Dal 3 settembre al 30 ottobre torna ogni sabato e domenica il Walking Festival, con tante iniziative e passeggiate a tema che porteranno gli appassionati lungo i sentieri del Parco di Migliarino San Rossore Massaciuccoli dove, accompagnati da guide esperte, potranno gustare i buoni prodotti della tradizione locale in una cornice naturale, accogliente e rilassante. *Every Saturday and Sunday, expert guides will lead you along the paths of San Rossore Park, where you will also have the opportunity to taste local products in a relaxing natural setting.*

Info:
www.tuscanywalkingfestival.it

TERZA GRANDE MOSTRA DEL CICLO DEDICATO AI MAESTRI DEL '900 DA PALAZZO BLU, DOPO LA MAGIA DI CHAGALL E I COLORI DI MIRÓ, PICASSO, L'EMBLEMA STESSO DELL'ARTE MODERNA.

After the magic of Chagall and the colours of Miró, the third Exhibition in the cycle dedicated to the Masters of the 1900s at Palazzo Blu features Picasso, perhaps the emblem of Modern Art.



Pablo Picasso. *Tête d'homme et nue assis*, 1964. Olio su tela Collezione privata - ©Succession Picasso, by SLAE 2011

“HO VOLUTO ESSERE
PITTORE E SONO
DIVENTATO PICASSO”

“I wanted to be a painter, and I became Picasso”

disse il grande artista a sua madre come ricorda Françoise Gilot, e questo è il titolo della mostra, segno di una volontà e di una consapevolezza della sua straordinaria grandezza.

the great artist once told his mother as recalled by Françoise Gilot, and this, the exhibit's name, provides witness to his early intentions and awareness of his extraordinary greatness.



Pablo Picasso
Nature morte à la corbeille de fruits, 1942, Olio su tela
Collezione privata
©Succession Picasso, by SIAE 2011

Di fronte all'impossibilità di descrivere i vari aspetti della camaleontica arte di Picasso, la mostra sceglie di analizzare alcuni momenti delle sue diverse espressioni, dunque, dove è possibile, i passi successivi compiuti dall'artista catalano in questo processo di progressivo smantellamento di ogni immagine e armonia precostituita per arrivare a una completa rottura formale che mantiene ancora e tuttavia, a livello delle emozioni, tracce del soggetto originario.

La mostra inizia con alcuni archetipi dell'opera picassiana: alcune celeberrime incisioni risalenti al periodo blu dell'artista e il disegno della figura centrale delle *Demoiselles d'Avignon*. Fin dai primi anni della sua attività, Picasso riesce a trasformare i soggetti delle sue opere in una sorta di stereotipi della pittura contemporanea, come il celeberrimo *Pasto frugale*, una realtà di povertà e miseria che coincide con il suo periodo blu, o lo studio preparatorio per la figura centrale delle *Demoiselles d'Avignon*, il dipinto che cambia per sempre l'arte del Novecento.

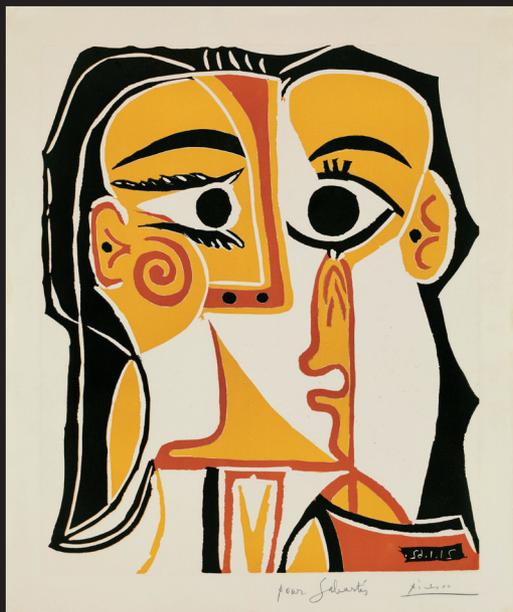
Nucleo straordinario della mostra è la raccolta detta "Suite Vollard" realizzata in cento fogli per il suo celebre gallerista, a cui Picasso si dedicherà per otto anni, esposta eccezionalmente in forma completa intorno alla terribile e angosciosa scena della 'Minotauromachia' che esprime forse nel modo più profondo le emozioni dell'artista di fronte alla moderna tragedia

della guerra, con una immagine mitica, tema centrale anche nel grande, leggendario dipinto di *Guernica* esposto permanentemente a Madrid, che compare però anche in molte altre opere di Picasso, come il *Sogno e Menzogna di Franco*. Memoria della tragedia della guerra anche il *Chant des morts* nel quale Picasso illustra in 125 grandi tavole altrettante poesie dell'amico Pierre Reverdy, scegliendo però di non avvalersi di alcuna immagine descrittiva, limitando a una calligrafia di sangue quale contorno alle parole manoscritte scritte in nero dal poeta.

La tragedia della guerra finirà per identificarsi con l'opera di Picasso, fondendosi poderosamente di continuo nella sua opera con due temi fondanti della mediterraneità: il mito delle metamorfosi e l'immagine erotica della donna e del toro come simboli della potenza creativa dell'artista, ben presenti in mostra con opere eccezionali.

Un grande paesaggio del 1933, il famoso dipinto del *Fauno* proveniente dal Museo Picasso di Antibes, la serie dei ritratti di Jacqueline e una rarissima serie di disegni di un toro, nello stesso modo, una raccolta eccezionale di 59 grandi lineogravures a colori provenienti dal museo Picasso di Barcellona, permetteranno allo spettatore di seguire nel dettaglio il procedimento dell'artista che, partendo da una raffigurazione realistica, e persino affettuosa, del viso di Jacqueline, si farà trascinare dalla sua furia iconoclasta, ritoccan-

Pablo Picasso
Femme nue assise, 1942
Gouache su carta applicata su masonite
Collezione privata
©Succession Picasso, by SIAE 2011



Pablo Picasso
Jacqueline, Mougins, 21 gennaio 1962
Grabado a la gubia y a la naraja, en cuatro
colores, sobre matriz de linóleo, tirado sobre papel
Arches (prueba de artista, IV estado y definitivo)
Barcelona, Museu Picasso
© Gassull Fotografia
© Succession Picasso, by SIAE 2011

do giorno dopo giorno la morbida materia del linoleum fino a trasformarla in alcuni dei ritratti più inquietanti e tipicamente ‘picassiani’ della sua opera. In ogni sala della mostra i dipinti saranno una sorta di interpunzione volta a porre lo spettatore a confronto con il risultato finale di quella ricerca esasperata e a volte esasperante di un nuovo linguaggio, un dialogo tra opere realizzate con tecniche diverse: dall’incisione, in cui Picasso fu insuperabile maestro, alla ceramica, al disegno, al dipinto a olio.

Una ventina di dipinti, disegni, gouaches, un piccolo prezioso numero di capolavori in ceramica, le grandi tapisseries, i fogli dei suoi celebri capolavori giovanili, come l’instimabile *Pasto frugale*, l’intera “Suite Vollard” e oltre trecento opere di grafica contenute in alcuni dei più preziosi libri d’artista realizzati nel ‘900. Oltre 400 opere in una straordinaria mostra che offre ai visitatori il terzo capitolo del grande libro dell’arte del secolo passato.

Faced with the impossibility of presenting all of the many aspects of Picasso’s chameleonic art, the exhibit has chosen to analyze only selected moments of his various expressions, and wherever possible, the next steps taken by the Catalan artist in the process of progressively dismantling every pre-existing image and harmony in order to make a complete formal rupture while still maintaining traces of the original subject and the level of emotions it arouses.

*The exhibit begins with a number of archetypes of Picasso’s work: selected acclaimed engravings dating back to his Blue Period and the drawing of the central figure in his world famous painting the *Demoiselles d’Avignon*. Ever since the earliest years of his activity, Picasso has succeeded in transforming the subjects of his works into what may be considered the stereotypes of modern painting, such as the famous ‘*The Frugal Repast*’ (*Le repas frugal*), a true rendition of poverty and misery that coincides with his Blue Period, or rather the study for the central figure in *Demoiselle d’Avignon*, the painting that changed 20th century art forever. The exhibit’s extraordinary centerpiece is the*



Pablo Picasso

Minotauro ciego guiado por una niña en la noche, novembre 1934 (fa parte della serie Suite Vollard)
 Papel verjurado de Montval
 Collezione privata
 ©Succession Picasso, by SIAE 2011

collection known as “Suite Vollard” made in one-hundred pages for his gallery director over which Picasso laboured for eight years, and here provided with an exceptional display in its complete form around the terrible, anguishing scene of the ‘Minotauromachy’ (La Minotauromachie) that perhaps best expresses the artist’s emotions wrenched into expression by the modern tragedy of war, with this image from mythology; the central theme also in the legendary painting Guernica on permanent display in Madrid, which also appears in many of Picasso’s other works, such as the “Dream and Lie of Franco”. Another evocation of war’s tragedy is offered by the ‘Chant des morts’, in which Picasso illustrated in 125 large plates a corresponding number of poems written by his friend Pierre Reverdy without adopting any descriptive image at all and limiting himself to calligraphy and arabesques in blood red colour around the words handwritten by the poet in black.

The tragedy of war ends up being identified with the work of Picasso, and its ponderous contribution can also be seen continuously in two fundamental themes of Mediterranean life: the myth of metamorphosis, and the erotic image of the woman and the bull as symbols of the artist’s creative power that are amply represented at the exhibit in a number of exceptional works. A famous landscape from 1933, the renowned

painting of the Faun obtained from the Antibes Museum, the series of portraits of Jacqueline, and a very rare set of drawings of a bull. In the same way, an exceptional collection of 59 large colour linogravures provided

by the Picasso Museum in Barcelona let the viewer follow the artist’s progress in close detail, starting from the realistic and even affectionate representation of Jacqueline’s face, which in the transport of the fury of iconoclasm, attacking the soft linoleum day after day, he then transformed into some of the most disturbing and typically ‘Picasso’ portraits in his entire repertory. In each of the exhibit’s rooms, the paintings provide a form of “punctuation” that stimulate viewers to compare the final result of that exasperated and occasionally exasperating research for a new language or dialogue between the works created and the techniques employed for the purpose, from engraving, in which Picasso was an insuperable master, to ceramics, ink drawing, and oil painting.

Around twenty paintings, drawings, guaches, a small but valuable number of ceramic masterpieces, the large tapestries, the pages of his famous youthful masterpieces, such as the priceless “The Frugal Respite” (Le Repas Frugal), the entire “Vollard Suite” and over three-hundred graphic works contained in some of the most valuable artists’ books made in the 1900s, in addition to over 400 works add up to an extraordinary exhibit that offers visitors a wonderful third chapter in the great book on the art of the previous century.



Giunti Arte Mostre Musei





Opera della Primaziale

Info:
Opera della Primaziale
www.opapisa.it

Anima Mundi

Sette i concerti in programma quest'anno dal 17 settembre all'11 ottobre. Il direttore inglese, Sir John Eliot Gardiner, e i complessi da lui fondati – English Baroque Soloists, Monteverdi Choir e Orchestre Révolutionnaire et Romantique – propongono musiche che spaziano da Heinrich Ignaz Biber, un grande violinista e compositore di fine Seicento, a Bach, Brahms, Bruckner, Stravinskij. Quattro secoli di musica, cinque sguardi diversi rivolti allo stesso orizzonte, allo stesso Mistero, quello che divide e unisce la vita alla morte. Come nel Requiem di Mozart, che inaugura la rassegna il 17 settembre, come nella Messa in si minore di Bach, in programma il 4 ottobre. Christopher Hogwood e Sigiswald Kuijken i due direttori, che a questi autori hanno dedicato le energie e la passione di una vita intera.

This year's seven concerts, scheduled from September 17th to October 11th, will give prominence to the special relationship existing between the music and the venues where it is performed. Performers include the English Baroque Soloists, the Monteverdi Choir and the Orchestre Révolutionnaire et Romantique, with a repertoire ranging from Heinrich Ignaz Biber, a great violinist and composer of the late 17th century, to Bach, Brahms, Bruckner and Stravinskij.



Opera Lirica al Teatro Verdi

Opera at the Verdi Theatre

Al Teatro Verdi di Pisa (Via Palestro 40) ben sette appuntamenti, con l'opera lirica: 29-30 ottobre Cavalleria Rusticana /Pagliacci; 12-13 novembre Madama Butterfly; 29-30 novembre Aida; 16-18 dicembre Rigoletto; 14-15 gennaio La Bohème; 11-12 febbraio L'Opera da tre soldi; 25-26 febbraio Zanetto/Mozart e Salieri. E inoltre: Appuntamenti Stagione Teatrale, Rassegna di Danza. *The opera season at the Teatro Verdi, with compositions by Leoncavallo, Puccini and Verdi.*

Info:
Teatro Verdi
050 941111
www.teatrodipisa.pi.it

i Basta leggere il calendario ripilogativo a pag. 15 per constatare la ricchezza delle diverse stagioni del Teatro Verdi. Look at the detailed calendar of events at page 15 to discover the richness of the season at the Teatro Verdi.



Info:
Scuola Normale Superiore
www.sns.it

I Concerti della Normale

I programmi di ogni Stagione, nella varietà e molteplicità del repertorio, hanno sempre mantenuto un'impostazione che privilegia il momento formativo, con l'intento di avvicinare alla cultura musicale sia gli allievi che tutto il pubblico, e di stimolare negli ascoltatori gusto e sensibilità comparativa. Il principio che ispira la successione degli appuntamenti di tutte le Stagioni fa così dei Concerti della Normale un percorso combinato di epoche e stili musicali, di interpretazioni strumentali e generi compositivi diversi – anche di un medesimo autore –, fino a mettere a confronto, con esempi mirati, i linguaggi innovativi e sperimentali della musica contemporanea. La stagione 2011-2012 si apre il 18 ottobre con **European Union Baroque Orchestra Enrico Onofri "Archi in Battaglia"**. *The Concerts of the Normale have always been characterized by the quality and standing of their interpreters and by the great attention paid to early music (from the Middle Ages, Renaissance and Baroque period) and to modern and contemporary productions. A special space is also dedicated to the discovery and promotion of young musical talent.*



Simone Martini al Museo di San Matteo

Simone Martini at Museum of San Matteo

Eccezionale possibilità, al Museo di San Matteo (Lungarno Mediceo) per seguire – di persona e su uno schermo multimediale – il restauro del Polittico di Simone Martini e visitare questa straordinaria collezione di opere d'arte in un'ora, attraverso un percorso di 16 capolavori. Fino al 15 dicembre visite guidate al restauro ogni giovedì alle ore 17. *Pay a one-hour visit to the Museum of San Matteo! A guided tour of the restoration of the Polyptych by Simone Martini is available every Thursday.*

Info:
 Museo Nazionale di San Matteo
 050 541865
www.pisaunicaterra.it



Giorgio Vasari a Pisa

Giorgio Vasari in Pisa

Il 2011 è il 500° anniversario della nascita di Giorgio Vasari. Il Museo di San Matteo lo ricorda dal 1° novembre con uno speciale "Percorso Vasariano" fra le opere citate nelle "Vite" dal grande artista aretino. E si può sempre ammirare la Piazza dei Cavalieri, disegnata proprio dal Vasari per Cosimo I dei Medici, con il Palazzo della Carovana, sede della Scuola Normale di Pisa, e la Chiesa di Santo Stefano dei Cavalieri, che conserva il suo dipinto Lapidazione di Santo Stefano. *Pisa pays tribute to Giorgio Vasari on the 500th anniversary of his birth.*

Info:
 Museo Nazionale di San Matteo
 050 541865
www.pisaunicaterra.it



"Da Corot a Renoir"

From Corot to Renoir

Fino al 20 novembre al Museo della Grafica di Palazzo Lanfranchi (Lungarno Galilei 9, Pisa) la mostra offre uno sguardo sulla grande stagione dell'incisione francese dell'Ottocento tra Romanticismo e Impressionismo, con fogli provenienti sia dalla raccolta Timpanaro, sia da una collezione privata. *The exhibition offers a glimpse of 19th-century French engraving between Romanticism and Impressionism.*

Info:
 Museo della Grafica di Palazzo Lanfranchi
 050 2216060
museodellagrafica@adm.unipi.it
www.museodellagrafica.unipi.it



Il murale di Keith Haring

The mural by Keith Haring

Nel retro della chiesa di Sant'Antonio, all'inizio di Corso Italia (la via dello shopping, con tanti negozi, offerte, occasioni e sorprese), si trova l'ultima grande opera di Keith Haring, il murale Tuttomondo (1989), capolavoro dell'arte pop. *In 1989 Keith Haring painted the mural Tuttomondo during his stay in Pisa.*

Info:
www.pisaunicaterra.it



Dolcemente

Sabato 1 e domenica 2 ottobre la Stazione Leopolda di Pisa accoglierà le dolcezze toscane più squisite e raffinate. Il tema guida di questa sesta edizione sarà il lato dolce dell'Italia: per valorizzare il 150° anniversario dell'Unità d'Italia sarà presente una selezione di artigiani provenienti dalle altre regioni italiane. Due speciali appuntamenti: "Un fiume di cioccolato" (sul battello lungo il fiume Arno) e "Passeggiata Pasticciata" lungo le vie del centro storico di Pisa. *The finest Tuscan pastries with two special events: a boat cruise along the Arno River and a walk through the city of Pisa.*

Info:

Associazione Casa della Città Leopolda
050 21531

www.dolcemente.pisa.it



Mostra mercato del Tartufo Bianco di San Miniato

The white truffle fair

Per tre fine settimana, dal 12 al 27 novembre, torna l'appuntamento di San Miniato dedicato al tartufo bianco, con un programma sempre più ricco di appuntamenti e di assaggi nei punti più belli del centro storico della città. *Tastings and events in the historic centre of San Miniato.*

Info:

Comune di San Miniato
www.comune.san-miniato.pi.it



Volterragusto

The taste of Volterra

Doppio appuntamento (22-23 ottobre e 28 ottobre - 1 novembre) a Volterra con il tartufo bianco, i vini, i formaggi, i salumi, gli olii extravergine di oliva e i piatti più saporiti e tipici. Non solo stand e degustazioni, ma anche tanti eventi "di gusto e di cultura". *Tastings, culture and events in Volterra.*

Info:

0588 86099

www.volterragusto.com/index:2.asp



Festa del Pane di Pontedera

Bread Festival

Il 9 ottobre una giornata alla scoperta di un mestiere antico, quanto importante e fondamento della cultura gastronomica: il panificatore ed il pane, in tutte le sue varianti ed accezioni. I panificatori lavoreranno davanti al pubblico alla creazione del prodotto finito che va dal pane alla schiacciata e alla pizza, offrendo l'opportunità ai visitatori di degustare prodotti appena appena sfornati. *Discover the old trade of bread-making and savour freshly-baked loaves, pizza and focaccia.*

Info:

050 25196

www.confcommercipi.pisa.it



Pisa Unica Terra Di Vino

Il 3 e 4 dicembre torna al Centrum Sete Sois Sete Luas di Pontedera, Pisa Unica Terra di Vino, la rassegna dell'enologia pisana giunta alla XV edizione, con la presenza di decine di produttori dall'intero territorio provinciale. *The 15th edition of the annual festival of Pisan wines.*

Info:

www.pisaunicaterra.it





Festa dell'Olio dei Monti Pisani

La manifestazione prevede iniziative di promozione e degustazione di olio ed altri prodotti locali. L'olio nuovo, quello fruttato, denso, che pizzica, speciale nella bruschetta e non solo, lo si potrà scoprire e gustare in anteprima, insieme ad altri prodotti tipici locali a Molina di Quosa (San Giuliano Terme) il 15 e il 16 ottobre nell'ambito della nona edizione della festa. *A festival dedicated to freshly-pressed olive oil, bruschetta and other typical products.*

Info:
Strada dell'Olio
Monti Pisani
www.stradaolio.it



Vetrina Toscana *Tuscan Food & Restaurants*

I ristoranti e le botteghe aderenti al circuito Vetrina Toscana valorizzano i piatti e gli ingredienti della tradizione pisana e toscana, la qualità delle piccole produzioni, la filiera corta, la stagionalità delle colture, i vini a denominazione d'origine e gli olii delle colline e dei monti pisani. *Rediscover old flavours and enjoy the innovative culinary and cultural experiences proposed by restaurateurs who will introduce you to the ties existing between local cuisine and culture.*

Info:
www.pisaunicaterra.it
www.vetrina-toscana.it

Informazioni/Information

Uffici di informazione turistica

Tourist information offices

Aeroporto Internazionale Galileo Galilei
Galileo Galilei International Airport

Lato arrivi/*Arrivals Hall*
Tel. 050- 502518
aeroportoiturismo@provincia.pisa.it

Orario di apertura: tutti i giorni dalle 9.30 alle 23.30

Opening hours: every day from 9.30 am to 23.30 pm

Zona Stazione Centrale

Central Station Area

Pizza V. Emanuele II, 16
Tel. 050 42291
piazzavittorioturismo@provincia.pisa.it

Orario di apertura: lun-sab 9.00 alle 19.00; domenica dalle 9.00 alle 16.00

Opening hours: Monday to Friday: from 9.00 am to 19.00 pm; Saturday from 9.00 am to 4.00 pm; closed on Sundays and public holidays, on December 25 and 26 and on January 1 and 6

Radio Taxi

Tel. 050 541600

Siti di riferimento

www.pisaunicaterra.it
www.pisa-airport.com
www.opapisa.it
www.turismo.intoscana.it

2011

Settembre

3 settembre - 30 ottobre

Walking Festival
Parco di San Rossore

17 settembre - 11 ottobre

Anima Mundi
Cattedrale di Pisa

17 settembre - 25 ottobre

Libri d'artista. Itinerari tra esperienze storiche e ricerche contemporanee
Centro Espositivo San Michele degli Scalzi

Fino al 20 novembre

"Da Corot a Renoir"
Museo della Grafica di Palazzo Lanfranchi

Ottobre

1-2 ottobre

Dolcemente
Stazione Leopolda

1-30 ottobre

Battello sul Canale dei Navicelli
(ogni sabato e domenica)

2 ottobre - 30 novembre

Unita nelle Arti (Profilo di una città e della sua gente)
Centro Espositivo San Michele degli Scalzi

5 ottobre

Inaugurazione Stagione appuntamenti **Teatro Verdi**:
Michelle Hunziker

6 ottobre - 15 dicembre

Visita guidata a Museo Nazionale di San Matteo e al restauro del Polittico di Simone Martini (ogni giovedì)
Museo Nazionale di San Matteo

9 ottobre - 28 febbraio

In collezione con il Conte Roncioni. Visita guidata teatrale. (ogni seconda domenica del mese)
Palazzo Blu

9 ottobre

Festa del Pane
Pontedera

14 ottobre - 29 gennaio

Inaugurazione della mostra di Picasso
Palazzo Blu

18 ottobre

I Concerti della Normale:
European Union Baroque
Orchestra Enrico Onofri

"Archi in battaglia"

Teatro Verdi

21-23 ottobre

Pisa Book Festival
Palazzo dei Congressi
Stazione Leopolda

21 ottobre - 30 novembre

Volterragusto
Volterra

22 ottobre

Inaugurazione Stagione
Prosa **Teatro Verdi**:
Il piacere dell'onestà

29 ottobre - 30 ottobre

Inaugurazione Stagione
Lirica **Teatro Verdi**:
Cavalleria Rusticana-Pagliacci

Novembre

Dal 1 novembre

Percorso Vasariano
Museo Nazionale di San Matteo

12 - 13 novembre

Stagione Lirica **Teatro Verdi**:
Madama Butterfly

12 - 27 novembre

Mostra Mercato del Tartufo
Bianco delle Colline Sanminiatesi
San Miniato

16 novembre

I Concerti della Normale:
Grigory Sokolov (piano forte)
Teatro Verdi

19 novembre

Notte Bianca in Blu
Centro Storico di Pisa

22 novembre - 14 gennaio

Corradino d'Ascanio.
Uomo, genio, mago, mito.
Museo Piaggio - Pontedera

29 - 30 novembre

Stagione Lirica **Teatro Verdi**: Aida

Dicembre

3-4 dicembre

Pisa Unica Terra DiVino
Centrum Sete Sois Sete Luas
Pontedera

7 dicembre

I Concerti della Normale:
Gabriele Carcano (piano forte)
Teatro Verdi

16 dicembre

Concerto di Natale in Cattedrale

16 - 18 dicembre

Stagione Lirica **Teatro Verdi**:
Rigoletto

18 dicembre

Pisa Marathon

21 dicembre

I Concerti della Normale:
Orchestra Salieri (strumentisti
dell'Accademia Nazionale)
Teatro Verdi

31 dicembre

Spettacolo di Fine Anno (con cena)
Teatro Verdi

2012

Gennaio

1 gennaio

Concerto di Capodanno
Teatro Verdi

5 gennaio

Inaugurazione Rassegna di
Danza **Teatro Verdi**: Giselle

10 gennaio

I Concerti della Normale:
Katia & Marielle Labeque
(piano forte)
Teatro Verdi

14 - 15 gennaio

Stagione Lirica **Teatro Verdi**:
Bohème

18 gennaio

I Concerti della Normale:
La scoperta dell'America
Stefan Genz & Emanuele
Arciuli (baritono e piano forte)
Teatro Verdi

24 gennaio

I Concerti della Normale:
Orchestra della Toscana
(Daniele Giorgi e Isabelle Faust)
Teatro Verdi

31 gennaio

I Concerti della Normale:
Orchestra della Toscana
(Alexander Lonquich)
Teatro Verdi

Febbraio

7 febbraio

I Concerti della Normale:
Kremerata Baltica
Gidon Kremer
Teatro Verdi

11 - 12 febbraio

Stagione Lirica **Teatro Verdi**:
L'opera da tre soldi
Teatro Verdi

25 - 26 febbraio

Stagione Lirica **Teatro Verdi**:
Zanetto/Mozart e Salieri
Teatro Verdi

28 febbraio

I Concerti della Normale:
Quartetto Bennewitz
Teatro Verdi

Picasso

“ Ho voluto essere pittore
e sono diventato Picasso ”



Pablo Picasso, Caballero de mujer con sombrero con borlas (particolare), Mougin, gennaio-marzo 1962 (7), Barcellona, Museu Picasso © Succession Picasso, by SIAE 2011

CariPisa
la FONDAZIONE

PISA, BLU | Palazzo d'arte e cultura
15 ottobre 2011 – 29 gennaio 2012

lunedì - venerdì 10-19, sabato e domenica 10-20
infoline: 050 916950
prevendite: Vivaticket 199 199 100 (servizio a pagamento)



ga
GIUNTI

www.picassopalazzoblu.it

Con il patrocinio di



EMBAJADA DE ESPAÑA
EN ITALIA



Con il contributo di

add

Partner tecnico



Media partner

